

【問題】2022年7月13日、世界経済フォーラムは、経済、政治、教育、健康の4分野における男女格差を数値化した「ジェンダーギャップ指数」を発表したが、日本は先進7カ国の中で最下位、世界146カ国中116位であった。《文章A》は、論説：How Japan can embrace gender equality and nurture a more inclusive society の一節であるが、世界経済フォーラム日本代表の江田麻季子氏が、この結果を承けて寄稿された文章である。Cさんは、AI翻訳などの力を借りつつ表現を整えながら《文章A》を日本語に訳して《文章B》を作成した。この《文章A》と《文章B》を読んで、問1と問2について答えなさい。
※《文章B》の日本語訳は正確であることを前提にして解答してください。

《文章A》

Public policy and encouraging gender equality

In policy areas it appears that progress is being made, such as encouraging men to take parental leave. In June 2022, under the Kishida administration, the “Basic Policies for Economic and Fiscal Management and Reform 2022” (Honebuto-no-Hoshin), and “Grand Design for New Capitalism and Action Plan”, suggests that investing in people is a major focus.

① With the promotion of higher salaries and skills development, the “Respect for Diversity and Flexibility of Choice” policy is for the creation of a society in which people can work regardless of their gender and make sure that there is flexibility. The point which is to be noted is that the differences between men and women’s salaries should be disclosed by companies. The report also mentions that the social security and taxation systems, which are constraints on more women’s employment, should be reviewed.

If this trend continues, we can expect that the environment for gender equality in terms of policies and systems, especially from the viewpoint of promoting women’s employment, will improve. Compared to even a short while ago, we can see that some progress has been made in spreading awareness of issues related to gender equality in Japan; clarifying where the problems lie and in making allowances and measures in basic policies. It is also true that in Japan, while benefits are being provided in terms of the system, there is a tendency for men to be hesitant to take parental leave due to company culture. Also the division of household chores at home are biased toward women, which ultimately hinders the advancement of women into the workforce.

Whether the movement toward gender equality will accelerate or whether “gender equality” will become a passing buzzword without much improvement depends not only on how the government will lead the way in policy, but also how the private sector will respond and how individual attitudes and behaviours change.

Around the same time as the “Grand Design for a New Capitalism” was issued, the “Women’s Version of the Framework Policy 2022” was also released, focusing on priority issues from the perspective of women’s advancement and gender equality. It points out that, “structural problems such as various systems that were formed during the Showa period (1926-1989), labor practices including wage disparities between men and women, and the stereotypical gender role consciousness.” The report also touches upon women’s economic independence and men’s active roles in the home and community.

Building a more inclusive society

Gender equality is not something that can be solved by any one special remedy. It cannot be achieved without unraveling and solving structural problems one at a time, individual awareness included.

The ability to incorporate and encourage diversity will make it clear that the elements of diversity (i.e. nationality, age, race) are not limited to gender, and will create a movement in society as a whole, open discussions, and influence people’s thinking and behaviour.

While governments, private companies, and civil society need to work together to achieve gender equality, it is encouraging to see younger generations, in particular, taking an interest in social issues and becoming active as social entrepreneurs.

The World Economic Forum has also launched the “Closing the Gender Gap Accelerator” initiative in cooperation with the Japanese government (Gender Equality Bureau, Cabinet Office) and the private sector to accelerate gender equality, especially in the economic field. At a time when the nature of capitalism is being revisited, it is my hope that we can play a role in positive change as an example of how the public and private sectors can work together to address social issues.

②Policies to advance gender equality are being made. In addition, public-private cooperation is important in making use of these frameworks to make changes – not only to narrow the gender gap, but also to build a more inclusive society. These are key to Japan’s development, especially in a high-speed world with many challenges ahead.

Adapted from: <https://japannews.yomiuri.co.jp/editorial/outside-contributors/20220713-44528/>

《文章B》

公共政策と男女平等の促進

政策分野では男性の育児休暇取得促進などの進展が見られる。2022年6月には、岸田政権下の「経済財政運営と改革の基本方針2022」(骨太の方針)および「新しい資本主義のグランドデザイン及び実行計画」において、人への投資が重要な柱となることが示された。

【下線部① 日本語訳空欄部分】

報告書はまた、女性の雇用拡大の制約となっている社会保障や税制の見直しについても言及している。

この傾向が続けば、特に女性の雇用促進の観点から、政策や制度面での男女平等の環境が改善されることが期待される。少し前と比べても、日本における男女平等に関する問題意識の広がりはある程度進んできていることがわかる。問題の所在が明らかにされ、基本方針に手当てや措置が講じられてきているのである。日本では制度面での手当は充実しているものの、企業文化などから男性の育休取得をためらう傾向があるのも事実である。また家庭での家事分担も女性に偏っており、結果的に女性の社会進出を妨げている。

男女平等への動きが加速するかそれともあまり改善されずに「男女平等」が一時的な流行語になるのかは、政府がどのように政策を主導するかだけでなく、民間部門がどのように対応するか、個人の意識や行動がどのように変化するかにもかかっている。

「新しい資本主義のグランドデザイン」と同時期に、女性の活躍や男女平等の観点から重点課題に焦点を当てた「女性版骨太の方針2022」も公表された。「昭和期(1926-1989)に形成された各種制度、男女の賃金格差などを含む労働慣行、ステレオタイプな性別役割意識などの構造的な問題」を指摘している。この報告書は、女性の経済的自立や、家庭や地域社会における男性の積極的な役割にも触れている。

よりインクルーシブな社会の構築

男女平等は何か一つの特別な救済策で解決できるものではない。それは、個人の意識も含めた構造的な問題をひとつひとつ解きほぐし、解決していかなければ達成できない。

多様性を取り入れ、促進することで、多様性の要素(国籍、年齢、人種)が性別に限定さ

れないことを明確にし、社会全体の動きを生み出し、オープンな議論を行い、人々の意識や行動に影響を与えることができる。

男女平等の実現には政府、民間企業、市民社会が協力する必要があるが、特に若い世代が社会問題に関心を持ち、社会起業家として活躍しているのは心強いことである。

世界経済フォーラムは、日本政府（内閣府男女共同参画局）や民間セクターと協力して、特に経済分野における男女平等を加速するために「ジェンダー平等加速プログラム」構想を立ち上げた。資本主義のあり方が見直されている今、官民が連携して社会課題に取り組む一例として、私たちが前向きな変革の一翼を担えればと願っている。

【下線部② 日本語訳空欄部分】

問1 Cさんは、《文章A》の下線部①と②の部分について上手く翻訳ができずに空欄のままにした。下線部①と②をそれぞれ適切な日本語に訳して、《文章B》の①と②の空欄を埋めなさい。

問2 《文章B》の波線部に「多様性の要素（国籍、年齢、人種）」とあるように、多様性には様々な要素がある。その中でとりわけ男女平等を促進する意義は何であるか。地球市民として生きてゆくことをイメージしながら、あなたの考えを述べなさい。

【出題のねらい】

- (1) すでに公表しているように、この小論文は、現代的な諸問題に関する文章等（英語および日本語）を読んで各設問に解答する形式です。今回のサンプル問題はこれに従っています。
- (2) 文章 A（英文）と文章 B（日本語訳）の両方を示したのは、受験者の主たる使用言語が英語でも日本語でも取り組めることを意図しています。日本語を母語とする受験者は主に文章 B を読んで解答するようにし、そうでない場合には文章 A で全体の趣旨を踏まえて日本語で解答するようにと作成しました。
なお、問題文の最後に「※《文章 B》の日本語訳は正確であることを前提にして解答してください。」と注記したのは、文章 A（英文）と文章 B（日本語訳）のいずれかを通読すればよく、双方をつきあわせて読む必要はないことを示すためです。解答時間を勘案するとこの作業をしていると時間が不足すると思われる。
- (3) 日本語および英語の運用能力（知識・技能）、現代的な諸問題への興味・関心および思考力・分析力（思考力・判断力・表現力）、地球市民として主体的に問いを発し、考究してゆく姿勢（主体性等）を見ることで、学力の 3 要素を総合的に評価する課題になっています。ふだんから、日本に限らず世界の国々で起こっている社会、文化、自然の諸問題に関心を持つように心がけましょう。
- (4) ダイバーシティ（多様性）と一口に言っても、国籍、年齢、人種、男女の性別などさまざまなレベルのものがああります。「差別」の問題は、マジョリティとして日常生活を送っていると気がつきにくいものです。このサンプル問題では、「男女の性別」というすべての人が経験する「問題」を切り口として、マイノリティの差別の問題、裏返せば「多様性」を確保することの重要性を、自分自身にかかわることとして考察してもらうことをねらいにしています。

以上